

Rendszer használatára vonatkozó megállapodás
System Usage Agreement
METRO Link plus

egyrésről / between

METRO Kereskedelmi Kft. 2040 Budaörs Keleti utca 3

amely a saját nevében, illetve az A mellékletben felsorolt vállalatok nevében és megbízásából jár el
acting in its own name as well as in the name and on behalf of the Companies listed in Annex A

a továbbiakban együttesen „Kereskedelmi Lánc”
hereinafter jointly referred to as “**Sales Line**“

másrésről / and

Társaság / Company: _____

Utca / Street: _____

Város / City: _____

a továbbiakban „**Szállító**” / hereinafter called <**Supplier**>

A Kereskedelmi Lánc és a Szállító a továbbiakban önállóan „**Fél**” és együttesen „**Felek**” / Sales Line
and Supplier hereinafter also each referred to as a <**Party**> and jointly the <**Parties**>

1. § Általános rendelkezések	§ 1 General
<p>1. A Szállító és a Kereskedelmi Lánc folyamatos szállítói kapcsolatban áll vagy szállítói kapcsolatot kíván létesíteni egymással.</p>	<p>1. The Supplier and the Sales Line are in an ongoing supplier relation or intend to enter into a supplier relationship.</p>
<p>2. A Felek közötti együttműködés elősegítése érdekében a Kereskedelmi Lánc egy internetes platformot (a továbbiakban „METRO Link plus”) kíván biztosítani a Szállító számára.</p>	<p>2. In order to facilitate to cooperation between the Parties, the Sales Line intends to provide the Supplier with an Internet platform (“METRO Link plus”).</p>
<p>3. A METRO Link plus a METRO Csoport kereskedelmi láncainak közös platformja. A platform különböző alkalmazásokból áll, melyek az adatok, dokumentumok és információk bizalmas és kötelező érvényű cseréjét, valamint egy adott kereskedelmi lánc és a szállító közötti közvetlen kommunikációt teszik lehetővé a Felek közötti szállítói együttműködés elősegítése és javítása érdekében (a továbbiakban „Cél”).</p>	<p>3. METRO Link plus is a joint platform of the Sales Lines of the METRO Group. The platform consists of several applications, that provide the confidential and binding exchange of data, documents and information, as well as the direct communication between one sales line and the supplier in order to facilitate and to improve the cooperation between the Parties within their supplier relationship (“Purpose”).</p>
<p>4. A Kereskedelmi Láncok bármikor, saját belátásuk szerint kibővíthetik vagy korlátozhatják a METRO Link Célját és a Szállító részére a METRO Link vagy</p>	<p>4. The Sales Lines may extend or limit the Purpose of Metro Link and the Supplier's license to use Metro Link or single Applications at any time upon their own</p>

<p>egyres Alkalmazások használatához biztosított jogosultságot. Amennyiben e korlátozás vagy bővítés jelentős változást eredményez a METRO Link alkalmazási körét vagy Célját illetően, a Szállító jogosult a változás bejelentésétől számított 14 napon belül, 3 hetes felmondási idővel, a következő hónap végével felmondani a jelen szerződést.</p> <p>5. A METRO Link plus – beleértve az Alkalmazásokat – a továbbiakban „METRO Link”.</p>	<p>judgment. As far as this limitation or extension leads to a considerable change in the scope or the Purpose of Metro Link, the Supplier is entitled to cancel this Contract within 14 days from the announcement of change with a notice period of 3 weeks to the end of the following month.</p> <p>5. METRO Link plus including its Applications shall be referred to as “Metro Link”.</p>
<p>2. § A METRO Link rendelkezésre bocsátása</p> <p>1. A Kereskedelmi Lánc a fent említett célból a METRO Linkhez való hozzáférést kíván biztosítani a Szállító számára a közöttük fennálló szállítói kapcsolat keretében.</p> <p>2. A METRO Linkhez való hozzáférés és a Szállító által történő használat a METRO Link plus általános feltételei (A melléklet) alapján történik. A Szállító elfogadja ezeket az általános feltételeket.</p> <p>3. A METRO Linken található alkalmazásokra egyéb sajátos feltételek vonatkozhatnak. Ebben az esetben csak akkor biztosítható hozzáférés a Szállító számára, ha elfogadja ezen sajátos feltételeket.</p>	<p>§ 2 Provision of Metro Link</p> <p>1. The Sales Line intends to provide the Supplier with access to Metro Link for the aforementioned purpose within their supplier relationship.</p> <p>2. The access and use of Metro Link for the Supplier is subject to the General Terms and Conditions of METRO Link plus (Attachment A). The Supplier agrees to these General Terms and Conditions.</p> <p>3. Applications on Metro Link may be subject to additional, special Terms and Conditions. In this event, the Supplier shall only be granted access to these applications after accepting these special Terms and Conditions.</p>

<p style="text-align: center;">3. § Regisztráció</p> <p>1. A METRO Link használatához egy, a Szállító által meghatározott alkalmazott (a továbbiakban „Első Felhasználó”) által elvégzett teljes online regisztráció szükséges.</p> <p>A Szállítónak e célból a következőkben ki kell jelölnie egy Első Felhasználót. Az Első Felhasználó e-mailben kap tájékoztatást a regisztrációhoz szükséges információkról.</p> <p>Első felhasználó neve:..... E-mail címe:.....</p> <p>A Szállító engedélyezi az Első Felhasználó számára, hogy a nevében regisztráljon a METRO Linken, további felhasználókat adjon meg a Szállítóhoz (a továbbiakban „Felhasználó”) és kezelje a szerepköreiket, jogosultságait és hozzáférési jogait a METRO Linken.</p> <p>2. A METRO Linken történő regisztrációt a Szállító alkalmazottjának („Első Felhasználó”) kell elvégeznie.</p>	<p style="text-align: center;">§ 3 Registration</p> <p>1. A complete online registration on Metro Link by a defined employee of the Supplier (“Initial User”) is required in order to use Metro Link.</p> <p>For this purpose, the Supplier shall designate in the following an Initial User. The Initial User will be contacted via e-mail with the required registration information.</p> <p>Initial User name:..... E-mail address:.....</p> <p>The initial user shall be entitled by the Supplier to register on Metro Link on his behalf, to add further users for the Supplier (“User”) and to administer their roles, authorizations and access rights in Metro Link.</p> <p>2. The Registration on Metro Link shall be completed by the employee of the Supplier (“Initial User”):</p>
<p style="text-align: center;">4. § A szerződés időtartama</p> <p>1. A jelen szerződés határozatlan időre jött létre.</p> <p>2. Mindkét fél felmondhatja a jelen szerződést ajánlott levélpostai küldeményben hat hónapos felmondási idővel, a naptári év végére.</p> <p>Ez nem érinti a Felek azon jogát, hogy súlyos okokra hivatkozva a szerződés rendkívüli felmondásával éljenek. Súlyos ok lehet különösen a METRO Link általános feltételei 5. §-ában foglalt kötelezettségek Szállító által történő megszegése.</p>	<p style="text-align: center;">§ 4 Contract Term</p> <p>1. This Contract is concluded for an indefinite term.</p> <p>2. Both Parties may cancel this contract with a notice period of six months to the end of a calendar year via registered post.</p> <p>3. The parties' right to extraordinary termination of this contract on serious grounds shall remain unaffected. Serious grounds shall be given in particular, in the event the Supplier breaches his obligations under § 5 of the General Terms and Conditions of Metro Link.</p>

<p style="text-align: center;">5. § Adatvédelem</p>	<p style="text-align: center;">§ 5 Data Privacy</p>
<p>1. A szerződés teljesítése érdekében szükség van rá, hogy a Kereskedelmi Lánc és annak leányvállalatai a Szállító kapcsolattartói (pl. alkalmazottak vagy alvállalkozók) személyes adatait bizonyos mértékig – pl. a szerződéses jogviszony keretében a kapcsolattartókkal folytatott kommunikáció céljából – kezelje.</p> <p>2. A személyes adatok kezelésére ebben az esetben az általános adatvédelmi rendelet (GDPR) 6. cikk (1) bekezdés f) pontja alapján kerül sor. A Kereskedelmi Láncnak a szerződés teljesítéséhez fűződő érdeke fontosabb az egyes kapcsolattartók saját személyes adataik védelméhez fűződő érdekénél, mivel a kapcsolattartóknak a szerződések teljesítése érdekében végzett szakmai tevékenységük körében számolniuk kell azzal, hogy személyes adataikat megosztják egyes szerződéses partnerekkel.</p> <p>Amennyiben a személyes adatok további megőrzését jogszabály nem írja elő, a személyes adatok a szerződés megszűnését követő 12 hónap elteltével törlésre kerülnek. Ebben az esetben először a személyes adatok bármely egyéb célra történő használatát tiltják le, majd a jogszabályban előírt adatmegőrzési időszak leteltekor a személyes adatok törlésre kerülnek.</p> <p>3. A Kereskedelmi Lánc szolgáltatókat vesz igénybe például a tárhelyszolgáltatás, a karbantartás és más szolgáltatások területén, amely szolgáltatók adatkezelést is végezhetnek. Ezek közé a szolgáltatók közé külső cégek és a METRO Csoporthoz tartozó vállalatok is tartoznak. A szolgáltatókkal kötött szerződéses megállapodások révén biztosítjuk, hogy azok a személyes adatok kezelését a GDPR előírásainak megfelelően végezzék. Ez arra az esetre is vonatkozik, amikor a személyes adatok kezelésére az</p>	<p>1. For the performance of the contract it is necessary that the Sales Line and its affiliated companies processes personal data of contact persons (e.g. employees or subcontractors) of the Supplier to a certain extent - e.g. for communication with contact persons within the scope of the contractual relationship.</p> <p>2. This processing of personal data is carried out on the basis of Art. 6 para. 1 sentence 1 letter f) of the General Data Protection Regulation (GDPR). The Sales Line's interest in the performance of the contract overrides the interest of any contact person in protection of their personal data, since they must expect personal data to be transferred on to contractual partners within the scope of their professional activities for the performance of contracts.</p> <p>The personal data will be deleted 12 months after termination of the contract, unless there are legal obligations which require a longer storage of the personal data. In this case, the personal data will first be blocked for use for other purposes and then deleted as soon as the legally prescribed storage period has expired.</p> <p>3. The Sales Line hires service providers, for example in the fields of hosting, maintenance and for other services which might process personal data. These service providers may be external companies or METRO Group companies. Through contractual agreements with the service providers, we ensure that they process personal data in accordance with the requirements of the GDPR. This also applies if the personal data should be processed outside the EU/EEA. To exercise their rights under the GDPR (e.g. for information, correction, deletion and objection), the data</p>

<p>EU/EGT területén kívül kerül sor. Az GDPR-ban biztosított jogaik (pl. a tájékoztatáshoz, helyesbítéshez, törléshez és kifogásoláshoz való jog) gyakorlása során az érintettek bármikor a Kereskedelmi Lánc adatvédelmi tisztviselőjéhez fordulhatnak.</p> <p>4. A Kereskedelmi Lánc vállalja, hogy az általa a jelen szerződés teljesítésével kapcsolatban megbízott személyeket (alkalmazottak, alvállalkozók és más személyek) a GDPR előírásainak megfelelően tájékoztatja személyes adataik kezeléséről és hogy megszerzi a szükséges nyilatkozatokat. A Szállító szavatol azért, hogy az általa megadott valamennyi személyes adatot a GDPR előírásainak megfelelően gyűjtötték össze és bocsátották rendelkezésre.</p>	<p>subjects can contact the Sales Line's data protection officer at any time.</p> <p>4. The Sales Line undertakes to inform those persons whom he commissions (employees, subcontractors and others) for the performance of this contract about the processing of their personal data in accordance with the provisions of the GDPR and to obtain any necessary declarations. The Supplier guarantees that all personal data provided by him have been collected and made available in accordance with the provisions of the GDPR.</p>
---	--

<p style="text-align: center;">6. § Vegyes rendelkezések</p>	<p style="text-align: center;">§ 6 Miscellaneous</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. A jelen szerződés kiegészítő megállapodást képez a Felek között meglévő megállapodások mellett, és aláírásával hatálytalanítja a Felek között a METRO Link használatával kapcsolatban meglévő egyéb megállapodásokat. Nem hatálytalanítja azonban a felek megállapodásait, ha és amennyiben azok a METRO Adattárra (MDW) vonatkoznak. 2. A Felek között nem jött létre hallgatólagos, szóbeli vagy írásbeli mellékszerződés vagy a jelen szerződés módosítása. 3. Amennyiben a jelen szerződés egyes rendelkezései érvénytelenek, törvénytelenek vagy végrehajthatatlanok lennének vagy azzá válnának, ez nem érinti a szerződés többi rendelkezését. 4. A jelen szerződés rendelkezéseinek módosításai kizárólag írásban, mindkét Fél által aláírt formában érvényesek. Ugyanez érvényes az írásbeli formát megkövetelő jelen rendelkezésre is. 5. A Kereskedelmi Lánc a Szállító részére küldött egyszerű levélben további vállalatokkal egészítheti ki a jelen szerződés A mellékletét, ha és amennyiben az adott vállalatok a Kereskedelmi Lánc leányvállalatai a német társasági törvény értelmében. A Szállító megvétózhatja újabb vállalatnak a felvételét az A mellékletbe. E vétót írásbeli formában kell eljuttatni a Kereskedelmi Láncához. 6. Jelen szerződés kétnyelvű változatban, magyar és angol nyelven készült. A magyar és az angol nyelvű változat közötti eltérés esetén a magyar változat az irányadó. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. This Contract shall constitute an additional Agreement to the existing Agreements between the Parties and shall replace with its signature any other existing Agreement between the Parties regarding the usage of Metro Link. It shall however not replace any agreements of the parties if and as far as they regulate the usage of Metro Data Warehouse (MDW). 2. Any implied, oral or written side agreements or modifications to this Contract have not been made. 3. In the event individual terms of this Contract shall be or become invalid, illegal or inoperative, any other terms of this Contract shall remain shall not be affected by this. 4. Changes or additions to this contract shall only be valid if in written form and signed by both Parties. This shall also apply on any changes to this written form requirement. 5. The Sales Line is permitted to add companies to the Addendum A of this Contract by simple letter to the Supplier, if and as far as those companies are affiliated companies of the Sales Line in the meaning of the German Companies Act. The Supplier may veto the addition of a company to Addendum A to the Sales Line. This veto must be sent in written form to the Sales Line. 6. This Agreement is written in bilingual form, Hungarian and English. In the event of variation between the Hungarian and English language version, the Hungarian form shall prevail.

Hely, dátum:

Kereskedelmi Lánc / Sales Line

Kereskedelmi Lánc / Sales Line

Place, Date:

Szállító / Supplier

Szállító / Supplier

A METRO Link plus általános felhasználási feltételei General Terms and Conditions for the Use of METRO Link plus

<p style="text-align: center;">1. § Általános rendelkezések</p> <p>1. A METRO Link plus egy közös internetes platform, melyet a METRO Csoport kereskedelmi láncai (a továbbiakban „Kereskedelmi Láncok”) biztosítanak a szállítóik (a továbbiakban „Szállítók”) részére.</p> <p>2. A METRO Link plus különböző alkalmazásokat tartalmaz, melyek az adatok, dokumentumok és információk bizalmas és kötelező érvényű cseréjét, valamint az adott kereskedelmi lánc és a Szállító közötti közvetlen kommunikációt teszik lehetővé (a továbbiakban „Alkalmazások”) a felek között a közös szállítói kapcsolatok során megvalósuló együttműködés elősegítése és javítása érdekében (a továbbiakban „Cél”).</p> <p>3. A METRO Link plus – beleértve az Alkalmazásokat – a továbbiakban „METRO Link”.</p>	<p style="text-align: center;">§ 1 General</p> <p>1. METRO Link plus is a joint internet platform, that the Sales Lines of METRO Group (“Sales Lines”) provide for use for their Suppliers (“Suppliers”).</p> <p>2. METRO Link plus contains various applications that serve the discreet and binding exchange of data, documents and information, as well as the direct communication between the respective Sales Line and the Supplier (“Application”), in order to facilitate and improve the cooperation between the Parties in their joint supplier relationship (“Purpose”).</p> <p>3. METRO Link plus including its Applications shall be subsequently referred to as “Metro Link”).</p>
<p style="text-align: center;">2. § Alkalmazási kör</p> <p>1. A jelen általános feltételek a METRO Link Szállító által történő hozzáférésre és használatra vonatkoznak.</p> <p>2. Amennyiben a METRO Linken lévő önálló Alkalmazásokra sajátos feltételek érvényesek, a Szállító csak akkor kap hozzáférést ezen Alkalmazásokhoz, ha elfogadta azok sajátos feltételeit. Ezt követően elsősorban ezen sajátos feltételek alkalmazandók az adott Alkalmazások adott alkalmazási körén belül.</p> <p>3. Ezen általános feltételekre – a nemzetközi jog és az Egyesült Nemzeteknek az áruk nemzetközi adásvételéről szóló egyezményének a kizárása mellett – a hatályos magyar jog az irányadó. A kizárólagos illetékesség helye a Budaörsi Járásbíróság/ Budapest Környéki Törvényszék.</p> <p>4. A METRO Link alapvető alkalmazási köre az alkalmazásokat foglalja magában: a) „Helyek”, amelyek a Kereskedelmi Láncok helyéről, valamint szállítási és</p>	<p style="text-align: center;">§ 2 Scope of Application</p> <p>1. These General Terms and Conditions shall apply on the access and the use of Metro Link by the Supplier.</p> <p>2. As far as individual Applications on Metro Link have special Terms and Conditions, the Supplier will only be granted access to those Applications after he accepted their Special Terms and Conditions. These Special Terms and Conditions shall then primarily apply within their respective scope on the respective Application.</p> <p>3. Hungarian Law with the exclusion of International Law and UN Sales Law shall apply on these General Terms and Conditions. Exclusive place of jurisdiction shall be Budaörs District Court/ Budapest District Court , Hungary.</p> <p>4. The basic scope of Metro Link shall include the applications:</p>

<p>számlázási adatairól nyújtanak információkat;</p> <p>b) „Dokumentumok”, amelyek az adatok, dokumentumok és információk (a továbbiakban „Tartalom”) kölcsönös biztosítását szolgálják visszakeresés, nyomtatás vagy letöltés (a továbbiakban „Továbbítás”) céljából.</p> <p>5. A Kereskedelmi Láncok saját megítélésük szerint bármikor korlátozhatják vagy bővíthetik az Alkalmazások alapvető alkalmazási körét további alkalmazásokkal.</p> <p>6. A Kereskedelmi Láncok emellett – a Szállítóval kötött külön megállapodás vagy saját megítélésük alapján – további olyan alkalmazásokat biztosíthatnak a Szállító részére, melyek meghaladják a METRO Link alapvető alkalmazási körét. A jelen feltételek e kiegészítő Alkalmazásokra is alkalmazandók.</p> <p>7. Az Alkalmazások alapvető alkalmazási körének igénybe vétele ingyenes a Szállító számára.</p> <p>8. Az ezen kívüli egyéb alkalmazások, illetve a Kereskedelmi Láncok kapcsolódó szolgáltatásainak az igénybevétele csak akkor jár költséggel, ha arról a Felek külön megállapodnak.</p>	<p>a) „Locations”, which provides information over the locations of the Sales Line and their delivery and invoice information;</p> <p>b) „Documents”, which serves for the mutual provision of data, documents and information (“Content”) for retrieval, print or download (“Transmission”).</p> <p>5. The Sales Lines may at their own judgment limit or extend the basic scope of Applications with additional applications at any time.</p> <p>6. The Sales Lines are further entitled to provide additional applications for the Supplier that exceed the basic scope of Metro Link, either due to separate contractual Agreements with the Supplier or upon their own judgment. These Terms and Conditions shall apply on these additional Applications.</p> <p>7. The use of the basic scope of Applications shall be free of charge of the Supplier.</p> <p>8. The use of any other, exceeding Applications with entailed services of the Sales Lines may only entail costs if agreed separately between the Parties.</p>
<p>3. § Hozzáférés a METRO Linkhez</p> <p>1. A Szállító által megnevezett és a METRO Linken regisztrált felhasználók a Szállító által meghatározott korlátok között hozzáférést kapnak a METRO Linkhez.</p> <p>2. A METRO Link első alkalommal történő eléréséhez regisztrálni kell a METRO Linkre, melynek részleteit az 5 B szakasz ismerteti.</p> <p>3. A METRO Linkre történő minden további bejelentkezéshez kétféle azonosítás szükséges, melyhez a METRO Link minden bejelentkezéskor kérni fogja a felhasználó elérési adatait, valamint érvényes hat számjegyű token kódját. A felhasználó a METRO Linkre történő minden egyes bejelentkezéskor a regisztrációkor megadott mobilszámra (a továbbiakban „azonosító eszköz”) SMS-ben automatikusan megkapja a token kódot. E kétféle azonosítás segítségével megakadályozható a harmadik felek jogosulatlan hozzáférése a METRO Linkhez.</p>	<p>§ 3 Access to Metro Link</p> <p>1. The Users named by Supplier and registered on Metro Link receive access to Metro Link within the agreed limits set by Supplier.</p> <p>2. In order to access Metro Link for the first time, a registration on Metro Link is required which is further described in section 5 B.</p> <p>3. For every subsequent login on Metro Link a two factor authentication is required. Metro Link therefore queries upon every login of a User his Access Information, as well as the then valid six digit Token code. The User receives the Token Code upon every login on Metro Link via automatic SMS on the mobile number (“Authentication device”) he entered during the registration process. By means of this two factor authentication an unauthorized access to Metro Link by third Parties shall be prohibited.</p>

<p>4. Amennyiben a Szállító vagy a Szállító valamelyik felhasználója nem fér hozzá azonosító eszközéhez és/vagy jogosulatlan harmadik személyek hozzáférést szereznek az azonosító eszközhöz, a Szállító köteles haladéktalanul tájékoztatni a Kereskedelmi Láncot a METRO Link hibakezelő eszközén keresztül vagy írásban a METRO Linkhez megadott elérhetőségen keresztül. Ez nem érvényes abban az esetben, ha az adott felhasználónak sikerült módosítania az azonosító eszközt a METRO Link felhasználói beállításainál.</p> <p>5. A Kereskedelmi Láncok alternatív kéttényezős azonosítási lehetőségeket (pl. okostelefon-alkalmazás) biztosíthatnak, illetve ésszerű időn belül történő értesítés mellett más módszerekkel válthatják fel a meglévő módszereket.</p>	<p>4. In the event, the Supplier or one of the Supplier's users respectively loses his access to the authentication device and/or unauthorized third parties have access to the authentication device, the Supplier shall immediately inform the Sales Line via the Ticket Tool in Metro Link or via text form to the contact details provided in Metro Link. This shall not apply in the event the respective User was able to change the authentication device himself in the user settings of Metro Link.</p> <p>5. The Sales Lines are permitted to offer alternative methods for a two-factor authentication, such as a smartphone app, as well as to replace existing methods within a reasonable notice period.</p>
<p>4. § A Szállító használatra vonatkozó jogai</p> <p>1. A Kereskedelmi Lánc engedélyezi a Szállító számára, hogy a következő feltételek szerint használja a METRO Linket.</p> <p>2. A Szállító önálló, nem kizárólagos, át nem ruházható engedélyt kap a METRO Link, illetve a számára és felhasználói számára METRO Linken biztosított alkalmazások használatára a jelen szerződés időtartamára.</p> <p>3. A Szállító a szerződésben meghatározott mértékben vagy – amennyiben nincs ilyen meghatározva – a jelen feltételekben meghatározott célra használhatja a METRO Linket, annak alkalmazásait és a METRO Linken keresztül biztosított tartalmat. A felhasználási engedély magában foglalja a tartalom elolvasásának, a dokumentumoknak a Szállító vagy annak engedélyezett felhasználói számítógépére történő letöltésének, valamint a METRO Linkről szerzett dokumentumok nyomtatásának a jogát. A felhasználási engedély feljogosítja továbbá a Szállítót és felhasználóit dokumentumok feltöltésére, információknak és egyéb adatoknak a METRO Linken keresztül történő rögzítésére és elküldésére a jelen feltételekben meghatározott cél keretében. A Szállító nem kizárólagos és korlátlan jogot biztosít a Kereskedelmi Láncok számára a Szállító vagy annak felhasználói által a METRO Linken keresztül feltöltött vagy egyéb módon továbbított tartalmak használatára.</p>	<p>§ 4 Usage Rights of the Supplier</p> <p>1. The Sales Lines license the Supplier to use Metro Link according to the following terms.</p> <p>2. The Supplier receives the single, non-exclusive, non-transferable license to use Metro Link and the applications provided for him on Metro Link for himself and his users, limited to the term of this contract.</p> <p>3. The Supplier is entitled to use Metro Link, its applications and the content submitted via Metro Link in the contractually-agreed upon extent or if not agreed to an extent, for the purpose described within these Terms and Conditions. The license to use contains the right to read content, to download documents to the computers of the Supplier or his authorized Users, as well as to print documents obtained from Metro Link. The usage right further entitles the Supplier and his Users to upload documents, to enter and submit information to Metro Link, as well as other data within the frameworks of the purpose described within these General Terms and Conditions. The Supplier permits the Sales Lines the non-exclusive, unrestricted right to use the content uploaded or otherwise submitted by the Supplier or his Users via Metro Link.</p>

5. § A Szállító kötelezettségei	§ 5 Obligations of the Supplier
--	--

<p>A. Általános kötelezettségek</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A Szállító vállalja, hogy betartja a jelen felhasználási feltételeket, valamint az alkalmazandó jogszabályi rendelkezéseket. 2. A Szállító köteles óvintézkedéseket tenni saját rendszereinek megóvása érdekében, különösen általános biztonsági beállításokat alkalmazni böngészőiben és a rendelkezésre álló védelmi szolgáltatásokat igénybe venni a rosszindulatú programok blokkolása érdekében. 3. A Szállító nem menthet, nem tölthet fel és nem továbbíthat olyan tartalmakat és/vagy egyéb anyagokat a METRO Linken keresztül, melyek erkölcsstelennek, törvénytelennek vagy károsnak minősülnek. Ez magában foglalja különösen a következőket: <ul style="list-style-type: none"> - erkölcsstelen, az alkalmazandó jogszabályokat és/vagy harmadik felek jogait sértő tartalmak és egyéb anyagok; - vírust, ún. trójai programot vagy egyéb olyan programot tartalmazó tartalmak, amelyek károsíthatják a szoftvereket; - olyan hiperlinkek vagy tartalmak, melyek használatára, továbbítására vagy megosztására nem jogosult a Szállító, különösen abban az esetben, ha a hiperlinkek vagy tartalmak titoktartási megállapodást sértenek vagy törvénytelenek; - reklámok, kéretlen e-mailek („levélszemét”), működési hibák és hasonló dolgok terjesztése, valamint lottójátékban, lánclevelezésben és hasonló tevékenységekben való részvételre szóló felhívás. 	<p>A. General Obligations</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Supplier undertakes to observe these Conditions of Usage, as well as any applicable legal provisions. 2. The Supplier shall take the precautions afforded to protect his own systems, in particular by using the common safety protection settings on his browsers and by using current protection services to block malware. 3. The Supplier shall not save, upload or submit any Contents and/or other contributions on Metro Link that qualify as immoral, illegal or damaging. This involves in particular: <ul style="list-style-type: none"> - Content and Contributions that are immoral, violate applicable law and/or rights of third parties; - Contents with viruses, so-called Trojan Horses or other programming that may damage Software; - Hyperlinks or Content, to which the Supplier has no rights to use, submit or share, in particular in the event the hyperlinks or content violates Non-Disclosure Agreements or are illegal. - Advertisements or unsolicited e-mails (“Spam”) or spread malfunctions and similar or invite to participate in lottery, chain letters and similar activity.
<p>B. Regisztráció és felhasználók kezelése</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A Szállítónak a számára e-mailben küldött link segítségével kell regisztrálnia a METRO Linken. 2. A Szállítónak először meg kell neveznie egy alkalmazottat vagy egy hasonló meghatalmazott személyt (a továbbiakban „Első Felhasználó”), aki a Szállító nevében regisztrál a METRO Linken és aki meghívja a Szállító más felhasználóit (a továbbiakban „Felhasználó”) és hozzáférést biztosít számukra a METRO Linkhez. Az Első Felhasználó emellett a Szállító nevében rendszergazdaként jár el a METRO Linken és kezeli a Szállító egyéb felhasználóinak szerepeit és jogait. A regisztráció 	<p>B. Registration & User Administration</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Supplier shall register on Metro Link via the link submitted to him via e-mail. 2. The Supplier shall initially name one employee or a similarly authorized person of the Supplier (“Initial User”) who shall register on Metro Link in the name of the Supplier and who shall invite and authorize other Users of the Supplier (“User”) to access Metro Link. The Initial User shall further more act as an administrator on Metro Link on behalf of the Supplier and administer the roles and rights of other Users of the Supplier. After completing the Registration the Initial User of the Supplier becomes a User.

<p>befejezését követően az Első Felhasználó Felhasználóvá válik.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. A Szállító önállóan kezeli a regisztrált felhasználóit a METRO Linken. 4. A Szállítónak gondoskodnia kell arról, hogy kizárólag a Felhasználók rendelkezzenek hozzáféréssel a METRO Linkhez és a Felhasználók csak olyan jogosultságokkal rendelkezzenek a METRO Linken, melyeket a Szállító meghatározott számukra. A Szállítónak gondoskodnia kell arról is, hogy a METRO Linkkel kapcsolatos jogosultságok oly módon legyenek meghatározva, hogy az egyes Felhasználók csak azokhoz a tartalmakhoz rendelkezzenek hozzáféréssel, melyeket a Szállító engedélyezett számukra. 5. Amennyiben egy Felhasználó elveszti a METRO Link eléréséhez és használatához való jogosultságát a Szállítóval kapcsolatban, a Szállítónak önállóan meg kell tiltania az adott Felhasználó számára a METRO Linkhez való hozzáférést. Önállóan vissza is kell vonnia azokat a jogosultságokat a felhasználóktól, melyekre (többé) nem jogosultak a Szállítóval való kapcsolatukban. 6. Abban az esetben, ha a Szállító saját maga nem képes teljesíteni a fent említett kötelezettségeket, haladéktalanul kapcsolatba kell lépnie az ügyfélszolgálattal a METRO Link hibakezelő eszközén keresztül vagy a METRO Linken megadott ügyfélszolgálati elérhetőségen keresztül és segítséget kell kérnie. 7. A Szállítónak tájékoztatnia kell a Felhasználóit a fent említett rendelkezésekről. <p>C. A hozzáférési információk védelme</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A Szállító köteles titokban tartani a hozzáférési információit, a Felhasználóinak a PIN kódjait és jelszavait, és meg kell akadályoznia, hogy harmadik személyek illetéktelenül hozzáférjenek az azonosító eszközökhöz. A Szállító köteles gondoskodni arról, hogy a Felhasználói ugyancsak betartsák ezeket a kötelezettségeket. 2. A Szállítónak írásban tájékoztatnia kell a Kereskedelmi Láncokat a hozzáférési információkkal, PIN kódokkal és jelszavakkal való esetleges visszaélésekről és a hozzáférési eszközök esetleges elvesztéséről. 	<ol style="list-style-type: none"> 3. The Supplier shall administer his registered Users autonomously via Metro Link. 4. The Supplier shall ensure that only those Users have access to Metro Link and that Users are only given those rights in Metro Link that the Supplier has chosen for them. He shall ensure that rights in Metro Link are distributed in a manner that each User has only access the Content he was permitted to access by the Supplier. 5. In the event a User lost his permission to access and use Metro Link vis à vis the Supplier, the Supplier has to bar the access to Metro Link for the User autonomously. He further has to autonomously withdraw the respective rights from Users that the Users are not entitled to (any more) in their relationship to the Supplier. 6. In the event the Supplier cannot fulfil the aforementioned responsibilities himself, he shall immediately contact the service of Metro Link via the ticket tool or the service contact given in Metro Link and ask for support. 7. The Supplier shall inform his Users about the aforementioned provisions. <p>C. Safeguarding of Access Information</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Supplier shall keep his access information, PINs and passwords of his Users secret and shall prohibit any unauthorized access to the authentication devices by third parties. The Supplier shall ensure his Users equally meet these obligations. 2. The Supplier shall inform the Sales Lines of any misuse of access information, PINs or passwords, just of any loss of authentication device in text form.
---	---

<p>3. A Kereskedelmi Láncok letilthatják a Szállító vagy annak bármelyi Felhasználójának a hozzáférését a visszaélés megszűnéséig. A Szállító vállalja a felelősséget az általa vagy a Felhasználói által okozott visszaélésekért.</p> <p>D. A törzsadatok kezelése</p> <p>1. A METRO Link lehetővé teszi a Szállító számára, hogy megtekintse és módosítsa a Kereskedelmi Láncokkal megosztott szállítói adatokat, mint például a Szállító bejegyzett cégnevét, a Szállító rendszergazda felhasználóit, a GLN számot (Global Location Number; globális helyazonosító szám) és a Szállító címét (a továbbiakban együttesen „törzsadatok”). A Szállítónak ellenőriznie kell a regisztrációkor a METRO Linkben keresztül rendelkezésre bocsátott törzsadatokat és javítania kell az esetleges hibákat.</p> <p>2. Továbbá a Szállítónak rendszeresen ellenőriznie kell a törzsadatait a METRO Linken és haladéktalanul javítania kell a hibákat és frissítenie kell a változásokat.</p> <p>3. Abban az esetben, ha a Szállító saját maga nem képes teljesíteni ezeket a kötelezettségeket, haladéktalanul igénybe kell vennie a METRO Link hibakezelő eszközét vagy a METRO Linken megadott ügyfélszolgálati elérhetőségen keresztül segítséget. kell kérnie.</p> <p>4. A Szállító vállalja a felelősséget a helytelenül megadott törzsadatokért, illetve az ezek által okozott károkért és költségekért.</p> <p>5. A Szállítónak tájékoztatnia kell a Felhasználóit a fent említett rendelkezésekről.</p>	<p>3. The Sales Line may bar access to the Supplier or any of his Users until the misuse ceased. The Supplier accepts liability for misuse for which he or his Users are responsible.</p> <p>D. Administration of Master Data</p> <p>1. Metro Link permits the Supplier to see and change the information about the Supplier shared with the Sales Lines, such as the registered name of the Supplier, the GLN (Global Location Number) and address (jointly “Master Data”). The Supplier shall check the Master Data provided in Metro Link upon registering and shall correct any mistakes.</p> <p>2. The Supplier shall further check his Master Data in Metro Link on a regular basis and correct mistakes or update any changes in the Master Data immediately.</p> <p>3. In the event the Supplier cannot fulfil these obligations himself, he shall immediately contact the ticket tool on Metro Link or via the contact details provided in Metro Link.</p> <p>4. The Supplier accepts liability for incorrect submissions of Master Data and any damages and costs caused hereby.</p> <p>5. The Supplier shall inform his Users about the aforementioned regulations.</p>
<p>6. § Felhasználói jogosultságok és hatáskör</p> <p>1. A Szállító felhatalmazza az Első Felhasználót, hogy kötelező érvényű nyilatkozatokat tegyen a Szállító nevében (a továbbiakban „felhasználói hatáskör”) a regisztrációja és a METRO Link további használata során. A Szállító felhatalmazza továbbá az Első Felhasználót, hogy a Szállító nevében kiválasszon más felhasználókat és felhasználói hatáskört, valamint szükség szerint jogosultságokat és engedélyeket biztosítson számukra a METRO Linken.</p>	<p>§ 6 User Rights & Authority</p> <p>1. The Supplier authorizes the Initial User to make legally binding declarations on behalf of the Supplier (“User Authority”) during registration and during his further use of Metro Link. The Supplier further authorizes the Initial User to select other Users on behalf of the Supplier and to grant them hereby User authority and if desired further rights and permissions on Metro Link.</p>

<p>2. A Szállító további felhasználókat adhat meg egy regisztrált Rendszergazda Felhasználói segítségével a METRO Link felhasználói beállításainál. A megadott felhasználók ezt követően meghívó e-maillt kapnak és regisztrálniuk kell a METRO Linken, valamint el kell fogadniuk a végfelhasználó megállapodást ahhoz, hogy a Szállító Felhasználói lehessenek a METRO Linken.</p> <p>3. Új felhasználó megadásával, jogosultságoknak és szerepköröknek a felhasználóhoz történő hozzárendelésével, valamint a javasolt felhasználó jóváhagyásával a Szállító felhasználói hatáskört, valamint megfelelő jogosultságokat és szerepköröket biztosít az adott Felhasználó számára a METRO Linken.</p> <p>4. A felhasználói hatáskörök és egyéb jogosultságok és szerepkörök kizárólag a Kereskedelmi Láncokhoz intézett nyilatkozattal szüntethetők meg. Ilyen nyilatkozat tehető az adott Felhasználó METRO Linkről történő eltávolításával vagy az adott jogosultságoknak és szerepköröknek a METRO Linken található felhasználói beállításokból történő eltávolításával.</p> <p>5. A Szállítónak tájékoztatnia kell a Felhasználóit a fent említett kötelezettségekről.</p>	<p>2. Additional Users can be added by the Supplier via a registered Admin User in the User settings of Metro Link. The added user the receives an invitation e-mail and is required to register on Metro Link and accept the End-User Agreement in order to be become a User of the Supplier in Metro Link.</p> <p>3. By adding a user and by distributing rights and roles to a User, as well be confirming a suggested user, the Supplier grants User Authority and the respective rights and roles to the respective User in Metro Link. vis à vis the Sales Lines.</p> <p>4. User Authorities and other rights and roles may solely be denounced via declaration of withdraw to the Sales Lines. Such a declaration may be given by removing the respective User from Metro Link or removing the respective rights and roles in the user settings of Metro Link.</p> <p>5. The Supplier shall inform his Users about the aforementioned obligations.</p>
<p>7. § Tartalom rendelkezésre bocsátása, elektronikus postaláda</p> <p>1. A Szállító különböző alkalmazásokon keresztül hozzáférést kap a Kereskedelmi Láncok által rendelkezésre bocsátott Tartalomhoz. A Szállító jogosult elolvasni, letölteni, kinyomtatni és archiválni a Kereskedelmi Láncok által rendelkezésre bocsátott Tartalmat a jelen feltételek 4. §-ában meghatározott jogosultságoknak megfelelően.</p> <p>2. A Szállítónak rendszeresen ellenőriznie kell a METRO Linken az újonnan rendelkezésre bocsátott Tartalmakat.</p> <p>3. A Szállító hozzájárul ahhoz, hogy a METRO Linken keresztül kizárólag elektronikus formában Tartalmakat és üzeneteket kapjon a Kereskedelmi Láncoktól, beleértve a számlákat, terhelőszámlákat. A Szállító lemond azon jogáról, hogy postai úton kapja meg az adott dokumentumokat. Ez ugyancsak</p>	<p>§ 7 Usage For Submitting Content / Electronic Mailbox</p> <p>1. Via various Applications the Supplier is granted access to Content the Sales Line provided for use ("submitted"). The Supplier is licensed to read, download, print and archive the Content submitted by the Sales Lines within the scope of his Usage rights under para 4 of these General terms and Conditions.</p> <p>2. The Supplier shall check Metro Link regularly for newly submitted Content.</p> <p>3. The Supplier accepts to receive Content and messages of the Sales Lines, including invoices, debit notes with significance for the business relationship between the Parties solely in electronic form via Metro Link. The Supplier waives hereby any right to receive an postal copy of the respective documents. This shall equally be true for time-limited or time-</p>

<p>érvényes az időben korlátozott vagy elévült Tartalmakra is. A Kereskedelmi Láncok nem küldhetnek saját megítélésük alapján egyéb módon (pl. postai úton) dokumentumokat a Szállító részére.</p> <p>4. A Szállító a felhasználói beállításoknál megadott gyakorisággal a Felhasználó/Felhasználók részére küldött e-mailben értesül a METRO Linken elhelyezett új Tartalmakról.</p> <p>5. A Szállítónak a METRO Linken keresztül küldött dokumentumok és üzenetek a Szállító részére kézbesítettnek tekintendők a METRO Linken keresztül történő első rendelkezésre bocsátást követő három napon belül, de legkésőbb a Tartalomról a Felhasználó részére küldött tájékoztató e-mail kézhezvételekor, illetve egyéb esetben az adott Tartalom vagy üzenet Felhasználó által történő tényleges tudomásulvételekor.</p>	<p>barred Content. The Sales Lines are nevertheless entitled upon their own judgement to send documents to the Supplier by other means, e.g. via postal services.</p> <p>4. The Supplier will be informed about new Content on Metro Link via e-mail to the User/the Users within the frequency set by himself in the User Settings.</p> <p>5. Any documents and messages provided for the Supplier on Metro Link are deemed to be received by the Supplier within three days upon their first provision on Metro Link, yet latest with the reception of the info mail about the Content to a User, in any other case with the actual acknowledgment of the Content or message by a User.</p>
<p>9. § A Tartalom archiválhatósága</p> <p>1. Ha egy adott Alkalmazás sajátos feltételeiből másként nem következik, a METRO Link és az Alkalmazások kizárólag a Tartalom továbbítását és a Felek közötti kommunikációt szolgálják, és nem teszik lehetővé a Tartalom hosszabb ideig történő archiválását. A Kereskedelmi Láncok nem tudják garantálni a Tartalom és a közlések tartós, fenntartható tárolását a METRO Linken.</p> <p>2. Mindkét Fél köteles az adott igényeknek vagy jogszabályi követelményeknek megfelelően saját maga gondoskodni a továbbított Tartalom METRO Linken kívül történő rendszeres mentéséről és archiválásáról.</p> <p>3. Az elektronikus számlák és hasonló dokumentumok METRO Linken történő tárolása nem felel meg az általánosan elfogadott pénzügyi ellenőrzési standardoknak. A Szállító köteles saját maga gondoskodni arról, hogy a METRO Linken keresztül kapott dokumentumokat a pénzügyi ellenőrzési standardoknak megfelelően a METRO Linken kívül archiválják.</p>	<p>§ 9 No Usage for Archiving of Content</p> <p>1. Unless Special Terms and Conditions of an individual Application indicate otherwise, Metro Link and its Applications solely serve to transmit Content and to communicate between the Parties, not to archive Content for longer periods. The Sales Lines cannot guarantee the permanent, sustainable Storage of Content and Communications on Metro Link.</p> <p>2. Both Parties shall ensure for themselves that transmitted Content are saved and achieved regularly outside of Metro Link according to the respective demand or legal requirements.</p> <p>3. The storage of electronic invoices and similar documents in Metro Link does not fulfil the general accepted auditing standards. The Supplier shall ensure by himself that the respective documents received via Metro Link are archived in accordance with the auditing standards outside of Metro Link.</p>
<p>10. § Felelősség</p> <p>1. A Kereskedelmi Láncok által ingyenesen biztosított szolgáltatások tekintetében a Kereskedelmi Láncok és a segédszemélyzetük vagy jogi képviselőik</p>	<p>§ 10 Liability</p> <p>1. In respect to the services that the Sales Lines provide free of charge, the Sales lines and their auxiliary persons or legal representatives are only liable for damage caused either</p>

<p>kizárólag a szándékosan vagy súlyos gondatlanságból okozott károkért, valamint a szándékosan rejtett hibák által okozott károkért tartoznak felelősséggel.</p> <p>2. A díj ellenében biztosított szolgáltatások tekintetében a Kereskedelmi Láncok és a segédszemélyzetük vagy jogi képviselőik kizárólag az élet, testi épség és egészség sérelméből származó károkért, valamint a Kereskedelmi Láncok, azok segédszemélyzete vagy jogi képviselőik által szándékosan vagy súlyos gondatlanságból okozott károkért tartoznak felelősséggel. Az ésszerűen előre látható károkra korlátozva, a Kereskedelmi Láncok felelősséggel tartoznak továbbá a Kereskedelmi Láncok, azok segédszemélyzete vagy jogi képviselőik által a fő szerződéses kötelezettségek teljesítése során kevésbé súlyos gondatlanságból okozott károkért. Fő szerződéses kötelezettségek azon kötelezettségek, melyek teljesítése előfeltétele a szerződés teljesítésének és amelyek teljesítésére az adott szerződő felek számíthatnak.</p> <p>3. Az előző rendelkezések nem érintik a Kereskedelmi Láncoknak az azon Tartalom helyességével kapcsolatos felelősségét, melyet a METRO Linken keresztül továbbítanak a Szállító részére információknak vagy Tartalomnak a Szállítóval való megosztására vonatkozó jogi vagy szerződéses kötelezettség alapján.</p>	<p>deliberately or with gross negligence, just as for damages caused by maliciously concealed defects.</p> <p>2. In respect to fee-based services, the Sales Lines and their auxiliary persons and legal representatives shall only be liable within the legal provisions for damages arising from injury to life, body or health, just as for damages caused wither deliberately or by gross negligence of the Sales Line or its auxiliary persons or legal representatives. Under limitation to the reasonable to be expected amount of damage, the Sales Lines are further liable for any damages that were caused by slight negligence in the fulfilment of main contractual obligations by the Sales Line or its auxiliary persons or legal representatives. Main contractual obligations shall be obligations whose fulfilments are prerequisite for the execution of the contract and on the fulfilment of which the respective contractual partner may rely.</p> <p>3. The liability of the Sales Line for the correctness of the Content submitted via Metro Link to the Supplier within the frame of any legal or contractual obligations to share information or Content with the Supplier shall remain unaffected by the preceding provisions.</p>
<p style="text-align: center;">11. § Titoktartás</p> <p>1. A Szállító kizárólag a jelen feltételekben meghatározott célra használhatja fel a METRO Linken keresztül vagy azzal kapcsolatban megszerzett érzékeny információkat, ismereteket és adatokat és köteles titokban tartani azokat. A Szállító az adott Kereskedelmi Lánc írásbeli hozzájárulása nélkül nem oszthatja meg az érzékeny információkat, ismereteket és adatokat harmadik felekkel.</p> <p>2. Érzékenynek tekintendő minden olyan információ, ismeret és adat, amely felismerhetően érzékeny jellegű és/vagy nem általánosan ismert a Kereskedelmi Láncok üzletágában vagy nem szabadon hozzáférhető.</p> <p>3. A Szállító köteles biztosítani, hogy a Felhasználóira és más olyan alkalmazottakra,</p>	<p style="text-align: center;">§ 11 Non-Disclosure</p> <p>1. The Supplier shall use sensitive information, knowledge or data which he gained through or in connection with Metro Link, including Content received via Metro Link, solely for the purpose stated within these General Terms and Conditions and shall keep it non-disclosed. The Supplier shall not share sensitive information, knowledge or data with third parties without the written consent of the respective Sales Line.</p> <p>2. Sensitive information, knowledge or data shall be those that are recognizably of sensitive nature and/or are not generally known in the business spheres of the Sales Lines or openly accessible.</p> <p>3. The Supplier shall ensure that his Users and other employees who may have contact with</p>

<p>akik kapcsolatba kerülhetnek érzékeny információkkal, ismeretekkel és adatokkal, egyaránt kötelező legyen egy hasonló titoktartási megállapodás és betartsák azokat.</p> <p>4. Amennyiben a Szállító jogilag köteles érzékeny információkat, ismereteket vagy adatokat nyilvánosságra hozni vagy előre látható, hogy esetleg nyilvánosságra kell hoznia ilyeneket, a Szállító köteles haladéktalanul tájékoztatni erről az adott Kereskedelmi Láncot annak érdekében, hogy közös döntést hozhassanak az ezzel kapcsolatos megfelelő következő intézkedésekről.</p>	<p>the sensitive information, knowledges or data, are equally bound to a comparable non-disclosure agreement and comply with it.</p> <p>4. In the event the Supplier is legally bound to disclose sensitive information, data or knowledge or is foreseeable that he might have to disclose them, the Supplier shall immediately inform the respective Sales Lines hereof, so that a joint decision on suitable next steps can be taken.</p>
---	--